

## يونا ليس في مصر

كاتب هذا المقال المرحوم الدكتور وهيب كامل ، وقد سلمه للمجلة قبل وفاته بأسبوعين في يناير سنة ١٩٥٧ . والدكتور وهيب كامل معروف لقراء هذه المجلة . وقد كان لموته المفاجئ رنة أسف شديد في الأوساط العلمية .

تخرج الفقيه في كلية الآداب بجامعة القاهرة عام ١٩٣٩ ، من قسم الدراسات القديمة وحصل منه على درجات الماجستير عام ١٩٤٢ ؛ ثم حصل من جامعة لندن على درجة الدكتوراه ببحث عنوانه The Sources of Plantine Comedy .

ونشر الفقيه كتباً وأبحاثاً عديدة منها - باللغة العربية - هيرودوت في مصر ( دار المعارف ١٩٤٦ ) ، وديودور الصقلي في مصر ( دار المعارف ١٩٤٧ ) ، واسترابون في مصر ( مكتبة الأنجلو ١٩٥٣ ) ، وأميانوس ماركليانوس في مصر ( مكتبة الأنجلو ١٩٥٥ ) . كما نشر أبحاثاً ومقالات عديدة باللغة العربية والإنجليزية ، ظهر الكثير منها بمجلة كلية الآداب بجامعة القاهرة .

والمجلة إذ تنشر لقراءها هذا البحث ، تحيي ذكرى مؤلفه الفقيه الكريم وتسال الله له خير الجزاء بقدر ما قدم للعلم والمتملمين .

كان يونا ليس أقذع شعراء الهجاء عند الرومان ولعله أبرز شاعر هجائي في العالمين القديم والحديث جميعاً . أخرج في القرن الثاني للميلاد ست عشرة قصيدة هجائية . أصدرها في خمس مجموعات على فترات متقاربة . ولا نعرف من سيرته إلا النذر اليسير نستنبطه من أبيات شعره التي تعتمد فيها أن يخفي ملامح شخصيته وراء ما يعالج من موضوعات . ولعل استخفاه هذا كان نتيجة للخوف مما يتصدى له الهجاءون عادة من بطش الأباطرة . أو لعله كان زهداً في التحدث عن نفسه الحزينة وظروفه القاسية ، أو لعله كان ، موضوعياً ، يؤثر إبراز الموضوع الذي يتناوله ويفرض على ذات نفسه أن تتوارى فلا تلوح من خلال ما يصور من مخازي المجتمع الذي يهجو .

وتضم المجموعة الأولى القصائد من ١ - ٥ . وقد وردت في القصيدة

الأولى إشارة إلى نفي ماريوس پريسكوس<sup>(١)</sup> الذى لم تنته محاكمته إلا سنة ١٠٠ ب . م . فلا بد أن تكون هذه المجموعة قد صدرت بعد هذا التاريخ . وثمة إشارة أخرى ، وردت فى القصيدة الثانية ، إلى حملات الإمبراطور أوتولى أنها « تستحق أن تسجل فى الحوليات الجديدة والتاريخ الحديث<sup>(٢)</sup> » وقد وصف المؤرخ تاكينوس هذه الحملات فى « تاريخه » الذى صدر فيما بين ١٠٤ و ١٠٩ ولعله أشار إليها أيضاً فى حولياته وقد كان متوفراً على إصدارها حوالى ١٠٩ . فالأرجح أن تكون هذه المجموعة قد صدرت حوالى سنة ١١٠ .

والجموعة الثانية قاصرة على القصيدة السادسة وهى كبرى قصائده . وفيها إشارة إلى زلزال فى الشرق<sup>(٣)</sup> ؛ فقد حدث زلزال فى أنطاكية فى ديسمبر سنة ١١٥ . ولا بد أنه كان مادة للحديث فى روما فى السنة التالية . فالأرجح أن يكون هذا الكتاب قد صدر سنة ١١٦ .

وتضم المجموعة الثالثة القصائد ٧ - ٩ . وقد أعلن الشاعر فى أولها « أن الأمل فى الأدب والدراسات الأدبية يتوقف على قبصر لأنه » وحده يحترم ربات الفنون وهن فى هذا العصر حزينات<sup>(٤)</sup> . وهى تحية لعل الشاعر قد استقبل بها عهداً جديداً لإمبراطور جديد يرمى الفنون ويعين الفنانين . وأخرى بهذا الإمبراطور الجديد أن يكون أدرينانوس وقد دخل روما سنة ١١٨ . وتضم المجموعة الرابعة القصائد ١٠ - ١٢ وليس فيه من الإشارات ما يعين على جلاء سيرة الشاعر .

وتضم المجموعة الخامسة القصائد ١٣ - ١٦ . وقد كتبت القصيدة ١٣

(١) ١ ، ٤٩ - ٥٠ « إن ماريوس فى متفاه يجرع الخمر من الساعة الثانية بعد الظهر ، ويرتج فى غضب السماء ، أما أنت أيتها الولاية فقد كسبت القضية ولكنك تبكين » . وقد طالبت ولاية أفريقية بمحاكمة ماريوس پريسكوس فأدين بتهمة الرشوة وسوء الإدارة ونفى . وقد ورد وصف المحاكمة فى رسائل بلينيوس ( المجموعة الثانية ، الرسالة ١١ ، ١٢ )

(٢) ٢ ، ١٠٢ - ٣ .

(٣) ٦ ، ٤١١ « إن المدن تهتز ، والأرض تفوح » . راجع فى تاريخ الزلزال « حرب ترايانوس الجارية » تأليف ف . أ . لير . اكسفورد ١٩٤٨ ص ٩٥ وما بعدها .

(٤) ٧ - ١ - ٣ .

في سنة ١٢٧ . ذلك أن الشاعر يواسي فيها بعض أصدقائه وقد وقع فريسة للاحتيال فيخاطبه بقوله :

« وهل تعجب أنت مما حدث وقد جاوزت الستين إذ ولدت في عهد قنصلية فونتيوس؟ »<sup>(١)</sup> وقد كان فونتيوس قنصلاً سنة ٦٧ . ثم إن الشاعر يصف في قصيدته ١٥ حادثة وقعت في مصر فيقول « وقعت حديثاً في عهد قنصلية يونكوس »<sup>(٢)</sup> وقد كان يونكوس قنصلاً سنة ١٢٧ . ثم أن الشاعر في قصيدته ١٤ ينعي على الرومان تهودهم وتختهم<sup>(٣)</sup> . وقد قام اليهود سنة ١٣١ بثورة عارمة من أسبابها أن الإمبراطور أدرينانوس قد أصدر أمره بمنع الختان . فلا بد أن تكون القصيدة قد كتبت قبل صدور هذا الأمر الإمبراطوري والذي جعل التخت عملاً غير مشروع . وإذن فقد صدرت المجموعة الخامسة فيما بين ١٢٧ . ١٣١ .

وإذن فقد كان نشاطه الأدبي واقعاً في عهدي الإمبراطورين تريانانوس (٩٨ - ١١٧) و هادريانوس ( ١١٧ - ١٣٨ ) ولغله لم يمتد إلى آخر حكم هادريانوس .

وفي شعره إشارات طفيفة أخرى إلى حياته . فهو يتحدث في قصيدته ١١ عن نفسه باعتباره رجلاً مسناً<sup>(٤)</sup> ، وقد صدرت هذه القصيدة ضمن المجموعة التي نشرت فيما بين ١١٨ . ١٣٠ فأحري بنا أن نضع ميلاده بين سنة ٦٠ ، ٧٠ ميلادية

وهو يتحدث عن مصر في قصيدته ١٥ ويقول « كما لاحظت بنفسى<sup>(٥)</sup> وهي إشارة إلى زيارته لمصر وإقامته بين أهلها »<sup>(٦)</sup> .

(١) ١٣ ، ١٦ - ١٧ (٢) ٢٧ ، ١٥

(٣) ١٤ ، ٩٦ - ١٠٦ . (٤) ٢٠٣ ، ١١

(٥) ٤٥ ، ١٥

(٦) راجع J.Wright Duff في A Literary History of Rome in the Silver Age

الطبعة الثالثة سنة ١٩٣٥ ص . ٦٠٢ هامش ٢١١ حيث يقرر أن قوله « كما لاحظت بنفسى » ليس دليلاً ملزماً على زيارته لمصر .

وإنا لنعلم أن يونانليس كان مقيماً في روما حوالى سنة ٩١ ، ٩٢ لأن صديقه الشاعر مارشباليس قد كتب إليه في ذلك الحين رسالتين<sup>(١)</sup> . وهناك سيرة قديمة تعزى أحياناً إلى المؤرخ سيوتونيوس ولكنها على التحقيق متأخرة عنه<sup>(٢)</sup> ، وهي تقول<sup>(٣)</sup> «يونيوس يونانليس : ليس من المحقق إن كان ابن أو ربيب عتيق ثرى . مارس الخطابة إلى منتصف عمره تقريباً لإرضاء لنزعه لا استعداداً لتعاطي الفلسفة أو الحمامة . وبعد أن كتب قصيدة هجائية من أبيات قليلة وإن كانت مرضية ضد الممثل باريس وضد شاعر آخر ازدهاه أنه حظى بوظيفة حربية لمدة ستة أشهر فحسب . توفى في إمعان على كتابة هذا الضرب من الشعر . ومع أنه ظل مدة طويلة لا يجزؤ على إلقاء شعره حتى في المحافل الصغيرة . فإنه سرعان ما سُمع في المحافل الخاصة بنجاح عظيم مثني وثلاث . حتى أنه كان يضيف أبيات جديدة إلى القصائد التي كان قد صاغها من قبل .

« إن ما لا يمنحه العظماء سوف يمنحه ممثل . فلماذا تزور دور النبلاء العظيمة من الكاميريين والباريين ؟ إن بيلوپيا هي التي تعين القادة وفيلوميليا هي التي تعين الطرابنة » .

وكان المثل محل رضا في هذا الحين في البلاط وكان يرقى يوماً الكثيرين ممن يتملقونه ، ومن ثم فقد اتهم يونانليس بأنه كان يشير تلميحاً إلى هذا الذى يجرى في البلاط . وبالرغم من أنه كان في الثمانين من عمره يومئذ فقد نقى عن المدينة في وظيفة حربية وأرسل قائداً لكتيبة في طريقها إلى أقصى حدود مصر . ولقد اختير له هذا الضرب من العقوبة لأنه يناسب ما اقترف من جرم حين عابث . والحق أنه مات بعد وقت قصير جداً من الحزن والمضض .

(١) مارشباليس ، ٧ ، ٢٤ ، ٧ ، ٩١ .

(٢) كتب سيوتونيوس كتابه سنة ١١٤ وقد عاش يونانليس إلى ما بعد ١٢٧ فلا بد أن تكون سيرته هذه بقلم متأخر عن سيوتونيوس .

(٣) راجع نص هذه السيرة في "Thirteen Satires of Juvenal" J. E. B. Mayer سنة ١٨٧٨ الجزء الثانى المقتمة صفحة ١١ وفى كتاب "Juvenal and Persius" G.G. Ramsay سنة ١٩٤٠ . المقدمة صفحة ١٧ .

وهناك ثمان سير وشروح أخرى كلها أحدث من هذه السيرة عهداً ،  
وهي تتضارب تضارباً يحملنا على الأخذ بها بحذر شديد . فنها ما يذهب إلى  
أن نفيه كان إلى بريطانيا contra Scotos وهي متأثرة ولا شك بدقة وصفه  
لبعض أرجاء الجزائر البريطانية<sup>(١)</sup> . ومنها ما تذهب إلى أن نفيه كان في  
عهد الإمبراطور نيرون<sup>(٢)</sup> ( ٥٤ - ٦٨ ) وهو خطأ ظاهر لأن يونانيس  
كان لا يزال في قيد الحياة سنة ١٢٧ . ومصدر هذا الخطأ أنه كان هناك  
ممثلان يسميان باريس ، وقد خلط الشراح بينهما أما أحدهما فقد قتل في عهد  
نيرون وأما الآخر فقد لاقى المصير نفسه في عهد الإمبراطور دوميتيانوس  
( ٨١ - ٩٦ ) ، فكان الأولى بالشرح أن يصرفوا الكلام الوارد في القصيدة  
النسابة إلى ثانيهما دون الأول . ومع ذلك فالظاهر أن دوميتيانوس - على  
شدة مقت الشاعر له<sup>(٣)</sup> - لم يكن مسئولاً عن نفيه ، لأن مارشالييس كان  
يراسل يونانيس في روما سنة ٩١ أوحولها ، ولم يكن مارشالييس من استقلال  
الرأى وقوة الشخصية بحيث يراسل صديقاً وقع تحت طائلة سخط الإمبراطور  
هذا ولم تقل « السيرة » إن الممثل المهجو كان محل رضا البلاط ، بل قالت  
إن ممثلاً كان في ذلك الحين أثيراً لدى البلاط . وكان الممثل باريس قد اتهم  
في علاقته بزوجة الإمبراطور دوميتيانوس فاغتاله سنة ٨٣ . وليس من  
الجانح أن الشاعر نفي في ذلك العهد البعيد . ومن هنا ذهب رامساي Ramsay  
إلى أن كل المحاولات التي تهدف إلى وضع نفي الشاعر في عهد الإمبراطور  
دوميتيانوس قد باءت بالفشل<sup>(٤)</sup> وأن الأرجح أنه حدث في عهد الإمبراطور

( ١ ) راجع Duff « المصدر نفسه » صفحة ٦٠٠

( ٢ ) راجع الشرح على البيت ٩٢ من القصيدة السابقة . Propter hunc versum

missus est in exilio a Claudio Nerone.

( ٣ ) إن كره يونانيس للإمبراطور دوميتيانوس مستفيض . انظر ٢ ، ٢٩ - ٣٣ ،

و ٤ ، ٣٧ - ٣٨ ، ٦٩ - ٧١ ، ٧٢ - ١٠٣ ، ١٥٠ - ١٥٤ .

( ٤ ) المصدر نفسه . المقدمة صفحة ١٩ .

اهنديانوس لأنه كان من رعاة الممثلين والفنانين من جميع الأنواع وأنه كان قميناً أن يثور لإهانة يتوهمها موجهة ضد أحد أخصائه<sup>(١)</sup>

ويرى هايت<sup>(٢)</sup> أنه بالرغم من أن الممثل باريسن قد اغتيل سنة ٨٣ فمن الممكن أن يكون يوناليس قد كتب سنة ٩٢ هجاء لأحد أحلاس البلاط ممن يتمتعون بنفوذ فيه أقوى من نفوذ النبلاء وخصوصاً فيما يتعلق بالترقيات العسكرية ، فرأى فيه الإمبراطور عيباً في ذاته الإمبراطورية وتعريضاً بنزاهة الحكم فنفاه . والحق أن هذا التفسير لا يعدو أن يكون فرضاً لا يعزز إلا أن الشاعر كان شديد المقت للدوميتيانوس وإلى أنه جاء مصر .

فلو صح أن الشاعر قد نفي لسبب أو لآخر حول هذا التاريخ فأين كان منفاه ؟ إن كتاب السير والشرح يختلفون في هذا كل الاختلاف فهم من يزعم أنه نفي في ليبيا<sup>(٣)</sup> ومنهم من يزعم أنه نفي في « واحة » وهم يعنون الواحة الخارجة<sup>(٤)</sup> . ولكن منشأ القول بنفي الشاعر هو السيرة التي نقلناها . فأولى بنا أن تتبعها وهي تقول إنه نفي إلى « أقصى حدود مصر » وهي تعني على الأغلب أسوان وقد كانت مركز ثلاث كتائب رومانية في ذلك العهد<sup>(٥)</sup>

(١) المصدر نفسه المقدمة صفحة ٢١

(٢) Juvenal The Satirist: O. Highet اكسفورد سنة ١٩٥٤ صفحة ٢٥

(٣) راجع chronographia. Joannes Malalas ١٠ ، ٣٤١ ، وقد ورد النص في Mayor . المصدر نفسه صفحة ١٢ ، وفي Highet المصدر نفسه صفحة ٢٣٩ . ويلاحظ . أن هذه المنطقة كانت إلى عهد الإمبراطور دقلديانوس تابعة لولاية كويت وقورينة . فلم تكن إذن في مصر .

(٤) راجع الشارح على البيت الأول من القصيدة الأولى حيث يقول :

hos autem libros in exilium missus ad civitatem ultimam Aegypti Hossim ab ipso Domitiano scripsit

وراجع الشارح أيضاً على البيت ٣٨ من القصيدة الرابعة حيث يقول :

propterea quod Juvenalis sub specie bonoris relegtus est ad cohortis curam in Aegypto Hoesa, ubi mortuus est.

(٥) راجع L'Année romaini d'Égypte J. Lesquier سنة ١٩١٨ صفحات

ويعزز هذا الرأى ما يبيديه يونانيس من معرفة بأسوان باعتبارها سوق للعاج فهو يقول « أما اليوم فلا يجد الأغنياء لذة في مأكلكم ، ولا نكهة لسمك موسى Rhombus ولا لدما damma وتبلسو العصور والرياحين كأنها عطنة إن لم تكن ألواح المائدة عريضة قائمة على فهد ضخمة فاغرفاه من العاج الصب المتخذ من السن الذى ترسله إلينا أسوان » (١).

ولعله رأى وهو فى أسوان بعض أهل مروى فهو يصف نساءهم وصفاً كأنه صادر عن شاهد عيان : « من يعجب لخلق وارم فى جبال الألب أولئدى امرأة من أهل مروى أضخم من طفلها السمين ؟ » (٢).

والحق أن يونانيس كان مشغول الخاطر بمصر وأهلها وآثارها وديانتها منذ بدأ ينشر شعره ، وهو دائم الإشارة إليها من قريب أو بعيد لا تغيب عن ذهنه قط . فهو إن نعى قلة الأتقياء قال « إن الأتقياء قليل ، لا يكاد عددهم يبلغ عدد أبواب طيبة أو مصبات النيل الثرى (٣) » وإن عاب على الإمبراطور أوتو ولعه بمظهره قال « إن الإمبراطور أوتو يضل فى مرآته قبيل المواقع وهو شىء لم تأت به سميراميس وهى تحمل جعبتها فى مملكتها الآشورية ولا كليوباترة التبعة على ظهر سفينتها فى أكتيوم » (٤) . وإن أراد أن يقول إن الرجل بأعماله لا بحبه قال « أسلم يا جايوليكيوس أو أنت ياسيلانوس مهما يكن منبتك فإن أنت أثبت لوطنك أنك مواطن نادر ممتاز فسيخبر بك وسيردد الجميع ما يردده الشعب كله عندما يحملون أوزيريس » (٥) .

(١) راجع القصيدة ١١ ، ١٢٠ - ١٢٤

(٢) « » ١٣ ، ١٦٢ - ١٦٣

(٣) « » ١٣ ، ٢٦ ، ٢٧

(٤) « » ٢ ، ١٠٨ ، ١٠٩

(٥) « » ٨ ، ٢٦ - ٣٠ . لقد تواترت الأقوال عند المؤرخين القدماء بتبليط

المصريين عند ما يمجدون جبل أبيس إذ كانوا يعتقدون إنه تجسد لأوزيريس .

راجع مينوكيو فيليكس ٢٢ *mox in uentis parvulo gaudet Isis, sacerdotes. exultant*

وانظر تروكلياتوس « ضد ماركيو » ١ ، ١٣ *Osiris . . quaesitur et cam*

*gaudio invenitur*

هذه إشارات بريئة . ولكن شعر يونانليس يفيض بأبيات ترم عن كرهه لمصر وأهلها وديانها وتغلغل هذه الديانة في روما بل إن حقه على أحد المصريين كان من الأسباب التي دفعته إلى كتابة الهجاء . فهو يقول في مستهل هجائياته :

« إذا ما بنى الخصى الرقيق بزوجة ، وإذا ما كشفت ميوبا عن ثديها وامتشقت حربة وتصدت لصيد الدب الاترسكى ، وإذا ما انبرى أحدهم وقد كانت ذقني الخشنه تترعند ما كان يحلقها لى في شباني فتحدى بثروته الخاصة النبلاء قاطبة ، وإذا ما كان فرد من حثالة النيل هو كريسبينوس وقد كان عبداً في كانوبوس<sup>(١)</sup> يطوح بعباءته الصورية على كتفه ويهوى خاتماً صديقاً على أصابعه الندية لأنه لا يستطيع أن يحتمل ثقل حجر كريم أكبر من هذا حجماً . فمن العسير أن لا يكتب المرء الهجاء<sup>(٢)</sup> . لقد بلغ كريسبينوس هذا مرتبة قائد الحرس الإمبراطورى في روما . ولكن حقه يونانليس المتأجج عليه

= وانظر أيضاً بلوتارخوس ليزيس وأوزيريس ٣٩ .

وحدث في سنة ٧٠ أن عثر على أبيس وقد حضر تيتوس Titus حفل تنصيبه (راجع سيوتونيوس «حياة تيتوس») وقد كانت حفل تنصيب أبيس سنة ١٢٢ مناسبة لقيام اضطرابات في مصر . وإنا لنعلم أن العجل أبيس كان له أجل معلوم لا يحل له أن يتجاوزوه وهو خمسة وعشرون عاماً . فأغلب الظن إذن أن المناسبة التي علفت بذهن الشاعر والتي أشار إليها في هذه الأبيات كانت مناسبة تنصيب العجل أبيس التالى للعجل الذى حضر تيتوس حفل تنصيبه سنة ٧٠ وهى تقع بين ٩٥ ، ٩٧ .

وقد ظل الاحتفال بتنصيب العجل أبيس يحيا في مصر إلى أواخر القرن الرابع الميلادى فقد رأى المؤرخ أميانوس ماركيلنيوس في حوادث عام ٣٦٣ « أنه قد رفع إلى الإمبراطور يوليانيوس كتاب من والى مصر يقول فيه إنه بعد مجهود شاق قد أمكن أن يجلبوا أخيراً بعد ردى من الزمن عجل أبيس وهو أمر فيما يعتقد سكان مصر يبشر بالرخاء ووفرة المحاصيل ويختلف الخيرات » . ( الكتاب ٢٢ ، ١٤ ، ٦ ) .

(١) موقعها الآن كرم سملى بالقرب من أبى قير . وكانت تشتهر بالعبث والمجون (راجع استرابون ١٧٠ ، ١ ، ١٧) وقد عرف عنها يونانليس هذا الفجور وكان يضرب بها الأمثال فقال : « عند ما هربت إبييا زوجة عضو مجلس الشيوخ مع مصارع إلى فاروس والنيل أى إلى مدينة لاجوس الشهيرة فإن كانوبوس نفسها قد استنكرت مخازى روما وأحوالها » . القصيدة ( ٦ ، ٨٢ ، ٨٤ )

(٢) القصيدة ١ ، ٢٢ ، ٣٠

ويكرهه الدّفين له قد حملاه على مهاجمته أشد الهجوم وأعنفه غير عابئ بما قد تجره عليه هذه الجراءة من عواقب وخيمة حتى لقد ذهب البعض إلى أن كريسيينوس هذا كان مستولاً عن نقي الشاعر إلى مصر<sup>(١)</sup>.

وقد قال يهجوّه وهو لا ينوى أن يكف عنه :

« هاكم كريسيپوس مرة أخرى . فلا بد لي من حق ذكره في المحافل كثيراً . فهو وحش ليس به من فضيلة واحدة تنقذه من رذائله . وهو داعر كليلاً ليس فيه من قوى إلاشهواته . وزان لا يتعنف إلا عن الآنسات فحسب فإذا يجديه إذن أن تتسع ساحاته فتضني خيله . وأن تنفسح أرجاء أحراشه التي يتريض في ظلالها ، وأن تكثر الأفدنة والقصور التي اشتراها بالقرب من قلب المدينة ؛ ليس من شريد سعيد . وخصوصاً الداعر المتفحش الذي ضاجعته منذ عهد حديث كاهنة معصوبة الشعر<sup>(٢)</sup> قضى عليها أن ترقد تحت الثرى ولا يزان دمها بجري في عروقها » .

« سأتحدث الآن عن أشياء أقل خطراً . ومع ذلك فلو أن شخصاً غيره قد أتى نفس العمل لوقع تحت طائلة اللوم . ذلك أن ما يشين الرجال الفضلاء من أمثال تيتيوس وسيپوس يزين كريسيينوس وماذا عساك أن تصنع إن كان الشخص نفسه أبشع وأشنع من كل ما يقوم به ؛ لقد اشترى بوريه بستة آلاف سيسترتيوس<sup>(٣)</sup> أي ألف سيسترتيوس لكل رطل فيها كما يقول الذين يتحدثون عن الأمور الضخمة بتعابير ضخمة . ولو أنه حصل بهذه الهدية

(١) انظر G. Highet المصدر نفسه صفحة ٢٩ . وكان أول من نادى بهذا القول هو

B. Borghesi في كتابه *Annotazione alle satire di Giovenale* باريس ، ١٨٦٩ صفحات ٥١٣ - ٥١٦ .

(٢) كانت كاهنات فستا Vesta العذارى يلبسن عصابة Vitta حول شعورهن .

وكن ينذرن للإلهة بكورتهن - وقد حكم على هذه الكاهنة بالدفن حية لقاء إهدارها هذا النذر .

(٣) أي حوالي ٦٠ جنيهاً .

الكبيرة على المكانة الأولى في وصية عجور لاولده له . أو لو أنه أرسلها - وهذا أفضل - إلى صديقة رائعة الجمال تركب محفة مغلقة ذات نوافذ عريضة . لما دحت خطته الماكرة . ولكن لا تنتظر شيئاً من هذا القبيل . فقد اشتراها لنفسه ، إنا لنشهد اليوم أشياء كثيرة لم يأتها أبداً أبيكيوس<sup>(١)</sup> التقير الشحيح . وهل انفق أنت يا كريسينوس - وقد كنت فيما مضى تأتربردى<sup>(٢)</sup> وطنك - هذا المبلغ لقاء سمكة ؟ لعل السمك كان يمكن أن يشتري بأقل من ثمن السمكة . إن ضياعاً تشتري في ولاية من الولايات بهذا المبلغ ، وتشتري أكبر منها في أبوليا بهذا الثمن . وكيف نتصور أوصاف الولايات التي كان يلتمها الإمبراطور نفسه إذا كان كل هذا القدر من المال لا يمثل إلا جانباً ضئيلاً وصنفاً واحداً على هامش مأدبة متواضعة وقد يتجسأه جلس مطيلس من أحلاس القصر العظيم هو الآن رئيس الفرسان وكان همه فيما مضى أن ينادى بأعلى صوته على قراميط بلده النفاذة<sup>(٣)</sup> .

وهو يصفه في حفرة الإمبراطور فيقول : « وكان حاضراً أيضاً كريسينوس ، وبالرغم من أن الوقت كان الصباح المبكر فقد كان يفوح برائحة لا تكاد تفوح بمثلها جنازتان »<sup>(٤)</sup> .

ولو أن الأمر اقتصر على هجاء كريسينوس هذا لسهل تعليله بأن العداوة استعرت بينه وبين الشاعر خصومة كانت بينهما . أو ليأس الشاعر من خير رجاء على يديه . ولكن يونانيس لا يكاد يسبح بمصرى أو بمن له صلة بمصر حتى يشحذ للهجو لسانه في مرارة وحقد . كان يسير في السوق forum يوماً فرأى تمثال طيريوس يوليوس الكسندر وقد كان والياً على مصر من سنة ٦٧

(١) هاش أبيكوس في عهد الإمبراطورين أغسطس وطيريوس وكان يشتهر بالفهم والولع بأطباق الموائد (راجع سنيكا الرسالة ٩٥) .

(٢) قال بلتيوس في حديث عن البردى (١٣ ، ٢٢) كان المصريون يصنعون من لبابه الشراع والحصير كما كانوا يصنعون منه الملابس .

(٣) القصيدة ٤ ، ١٠ - ٣٣ .

(٤) سنة ١٠٨ ، ٤ - ١٠٩ .

إلى سنة ٧٠ (١). وكان الرجل يهودياً لا يمت لمصر إلا بأوهى الصلات ومع ذلك فقد تعرض هجو الشاعر إذ يقول : « ثم بلغنا تماثيل النصر التي تجرأ أحد المصريين من حكام الصحراء الشرقية (٢) لا أدري له اسماً فوضع بينها ألقابه . وحلال بالقرب من تماثله ألا يقتصر الناس على التبول » (٣) .

هذا مبلغ كرهه لرجلين يمتان لمصر ببعض الصلة . أما كرهه للشعب المصرى فقد تجلى في أوضح صورة في قصيدته الهجائية الخامسة عشر وقد جاء فيها ١ - ١٣ « من يجهل يا ولوسىوس البيثيني ضروب المسوخ التي تقدسها مصر المفتونة (٤) : فهذه المنطقة تعبد التمساح (٥) وتلك تقدس الأيبس المتخوم بالثعابين (٦) وفي المنطقة التي تدوى فيها الأوتار السحرية من ممنون

(١) انظر كتاب "A History of Egypt under Roman Rule" J.G. Milne

الطبعة الثالثة سنة ١٩٢٤ صفحات ٢٢ - ٢٩

(٢) لقد أثبت M. Rostowzew في "Römische Mitteilungen" أن لقب « حاكم العرب » Arabarches حاكم المنطقة التي تسمى في مصر ببلاد العرب .

(٣) القصيدة ١ ، ٣٠ - ٣١ .

(٤) لقد كان تقديس المصريين لبعض الحيوانات موضوعاً أثيراً لدى الكثيرين من الكتاب القدماء . انظر هيرودوت ٢ = ٦٥ - ٧٦ . ويودور الصقل ١ ، ١١ - ٢٦ ، ٨٣ - ٩٠ ، استرابون ١٧ ، ١ ، ٣٨ ، ٤١٦ وباتارخوس « إيزيس وأوزيريس » ٧١ - ٧٥ ، وماكسيموس الصوري ٨ ، ٥ .

(٥) يعنى الإله « سبك » وكان يعبد في كروكوديلوپوليس أى مدينة الفيوم الآن

(٦) الأيبس يمثل الإله تحوت وقد كان مقدساً في هرمبوليس الكبرى أى الأمشونين وهرمبوليس الصغرى أى دمنهور . وقال هيرودوت ٢ ، ٧٥ « وتذهب الرواية إلى أن الحيات المنجحة تطير في الربيع من بلاد العرب صوب مصر ولكن الطائر أبا منجل ( الأيبس ) لا يدعها في طريقها بل يبيدها . ويقول الأعراب إنه من أجل هذه الخدمة يقدر أبو منجل عند المصريين تقدسياً عظيماً . ويوافق المصريون على أنهم يقدرسون هذه الطيور من أجل هذه الخدمات » . ويقول بلينيوس ١٠ ، ٧٥ ويستعيد المصريون بالأيبس ضد هجمات الثعابين » . وقال كيكرو في كتابه « في طبيعة الآلهة » ١ ، ٣٦ « فالمصريون وهم مثار السخرية لا يقدرسون الحيوان إلا لقائده ينجونها منه . فالأيبس ( أبو منجل ) وهو طائر كبير ذو سيقان قوية ومتقار طويل صلب يهلك عدداً كبيراً من الحيات . فهذه الطيور إذن تحمى مصر من الأمراض الوبائية بقتلها والتهامها للحيات الطائرة التي تجلبها الرياح الجنوبية الغربية من صحراء ليبيا . وهكذا تجنب مصر ويلات لدغاتها وهي حية وشر العدوى عند ماثها » . وقال أميانوس ماركيلينوس ٢٢ ، ١٥ ، ٢٥ : =

المصلوع<sup>(١)</sup> وحيث تقع طيبة القديمة المتلاعية بأبوابها المائة<sup>(٢)</sup> يتلألاً التمثال الذهبي للنسنان<sup>(٣)</sup> . هنا يجبدون الققط<sup>(٤)</sup> وهنا سملك النيل<sup>(٥)</sup> . وهناك

« ومن الطيور المصرية الأبيس وهو مقدس وأليف ومحجوب لأنه ينقل بمض الحيات إلى أعشاشه ليتخذها طعاماً له ، فيكون بذلك سبباً في هلاك هذه اللعنات المميته وندرتها . وهذه الطيور أيضاً تصطرع مع جحافل الحيات المجنحة ، التي تأتي من مستنقعات بلاد العرب وتنتج سموماً خبيثة . وتهزمها في معارك جوية وتلتهمها قبل أن تغادر حدود بلادها » .

(١) في الأساطير اليونانية أن أن ممنون ابن تيثونوس وإلهة الفجر . وقد أطلق الإغريق اسمه على تمثال أمنتحتب الثالث وزوجه الليبية في . وأول من وصف ظاهرة صدور الأنعام عن التمثال هو : استرابون ١٧ = ١ ، ٤٦ حيث قال « ويوجد هنا تمثالان ضخمان متجاوران كل منهما من حجر واحد . أحدهما سالم أما الآخر فقد تهدم من القاعدة إلى الأجزاء العليا على إثر حدوث زلزال فيما يقولون . والمعتقد أنه يصدر مرة كل يوم صوتاً كأنه صفيح خافت من ذلك الجزء من التمثال الذي بقى على العرش ومن القاعدة . وعند ما كنت حاضراً في هذه البقاع مع ايليوس جالوس وجههور حاشيته من الأصدقاء والجند » ( سنة ٢٥ ق ) سمعت أفا نفس الصوت حوالى الساعة الأولى ( الأولى من شروق الشمس أى السادسة صباحاً ) ولكنى لست بقادر أن أجزم فيما إذا كان الصوت قد صدر من القاعدة أم من التمثال أم قد أطلقه أحد الذين كانوا واقفين في دائرة بالقرب من القاعدة . ذلك أنى أميل - لخفاء العلة - إلى تصديق أى شيء إلا أن يكون الصوت صادراً من الحجارة المصقوفة على هذا النحو » . ولما زار الإمبراطور سيفيروس مصر سنة ١٩٦ ب م . أمر بترميم التمثال فلم يصدر عنه صوت منذ ذلك التاريخ .

(٢) كانت طيبة وموقعها الآن الأقصر تعرف بذات المائة باب فقد قال هوميروس « الالياذة » ( ٩ ، ٣٨٣ ) طيبة ذات المائة باب ، التي ينطلق من كل باب منها مائتا محارب بخيلهم ومركباتهم » .

وقد زارها استرابون سنة ٢٥ ق . م فقال ( ١٧ . ١ . ٤٢ ) وترى إلى الآن آثار عظمتها ممتدة مسافة ثمانين أستاذ طولاً وتوجد بها معابد عديدة وقد خرب قمبيز أكثرها . والمدينة الآن مجموعة من القرى » .

(٣) Cercopithecus ؛ جاء في معجم الحيوان للفريق أمين المعلوف أنه الهجرس وهو قرود صغير طويل الذنب يعرف عند عامة المصريين بالنسنان . وكان يرمز للإله تحوت ويقدر من الأشمونيين .

(٤) الققط يرمز للإلهة باست وكانت تعبد في يوباسطين وموقعها الآن الزقازيق . قال هيرودوت ( ٢ ، ٦٧ ) « وتنقل الققط بعد موتها إلى مقاصير مقدسة في مدينة يوباسطيس حيث تحفظ وتدفن » . وقال ديودور الصقلي ( ١ ، ٨٣ ) ومن يقتل عامداً أحد الحيوانات المقدسة يلاق الموت ، أما من يقتل خطأ أو أبا منجل ( أبيس ) فسواء قتلها عامداً أو غير عامد فالموت نصيبه على كل حال .

(٥) قال هيرودوت ( ٢ ، ٧٢ ) « ويعتبر مقدساً من الأسماك ، النوع الذي يسمى بالشبوط وثنبان الماء وهذان النوعان من الأسماك مقدسان فيما يقولون للنيل » . وقال استرابون ( ١٧ ، =

القرى كلها تعبد الكلب<sup>(١)</sup> . ما من أحد يعبد ديانا<sup>(٢)</sup> . وحرام أن يدنس الكرات والبصل<sup>(٣)</sup> وأن يقضم بالأسنان . يا له من شعب قدسى تنمو عنده هذه الآلهة في حدائقه ؟ إن الموائد كلها تعزف عن ذى الوبر<sup>(٤)</sup> من الحيوان ، ومن الحرام هناك ذبح صغار الجداء<sup>(٥)</sup> . ومع ذلك فمن الحلال أكل اللحم البشرى<sup>(٦)</sup> .

= ٤٠ . ١ ، ) ويوجد على الضفة المقابلة من النهر مدينة أوكسير نخوس = أى مدينة القنومة ( هى الهنسة الآن ) وإقليم بهذا الاسم . وهناك يعظمون القنومة ويوجد عندهم معبد للقنومة مع أن سائر المصريين يشتركون في تعظيمها .... وأهل إقليم لاطوپوليس ( هى إيسا الآن ) يعظمون اللوطوس وهو نوع من السمك فى النيل » .

(١) كان الكلب مقدساً للإله ست . قال استرابون ١٧ ، ١ ، ٤٠ « مدينة لينوپوليس أى مدينة الكلب ( وموقعها الآن الشيخ فضل فى مواجهة بى مزار حيث يعظم أنوبيس وحيث تقام مأدبة مقدسة للكلاب » . ويقول ديودور الصقل ١ ، ٨٧ « يصور المصريون الإله الذى يسمونه أنوبيس على هيئة إنسان له رأس كلب إشارة إلى أنه حارس أتباع أوزيريس وإيزيس ... » إن كافة المصريين يشتركون فى تعظيم بعض الحيوانات كالثور والكلب والقط »

(٢) الإلهة Diana تقابل عند اليونان أرتيميس وقال هيرودوت ٢ = ١٣٧ « والإلهة بوباسطيس هى فى اللغة اليونانية أرتيميس »

(٣) قال بلوتارخوس « إيزيس وأوزيريس » ( ٨ ) « ولكن الكهنة يعزفون عن البصل ويكرهونه ويتمنعون أن يتجنبوه » . وقال بلينيوس ( ١٩ - ٣٣ ) « والمصريون يعدون الثوم والبصل بين الآلهة عند الحلف » . هذا عن البصل أما الكرات فلم يرد ما يشير إلى تنديسه فى غير هذا الموضع .

(٤) يعنى الكباش وهو مقدس لنخوم . قال استرابون ١٧ ، ١ ، ٤٠ « أهل سايس ( صا الحجر ) يعظمون الكباش وكذلك أهل طيبة « الأقصر » وقال هيرودوت ( ٢ ، ٤٢ ) « ولا يضحي أهل طيبة بالكباش فهم عندهم مقدسة » .

(٥) يقول استرابون ( ١٧ ، ١ ، ١٩ ) مندس ( قل الربع فى الجنوب الشرق من المنصورة ) حيث يعبدون بان « ويقول هيرودوت ( ٢ ، ٤٦ ) « يقدر أهل مندس الماعز ولكن الذكور منها أكثر من الإناث ورعاة الذكور يحظون بتعظيم أكثر من رعاة الإناث ، ويقدر واحد من الذكور بوجه خاص ، فإذا مات يعم الحداد العظيم كل إقليم مندس وفى مصر يسمى الماعز وبان كلاهما بمندس » .

(٦) لقد أنكر هيرودوت مجرد التضحية بالإنسان فتساءل ( ٢ ، ٤٥ ) « كيف يجوز لعموم لا تحل لهم التضحية بالحيوان إلا الخنازير والثيران والعجول ما كان منها طاهراً والأوز ، أن يضحو بأدميين ؟ » ومع ذلك فقد قال ديودور الصقل ( ١ ، ٨٤ ) « يحكى أن القحط هصر المصريين مرة فصاروا فى عوزهم يأكلون بعضهم بعضاً ولكن أحداً منهم لم يهتم - مجرد تهمة - بتناول أى الحيوانات المقدسة » .

ثم يقول (٢٦ - ٨٣) بعد استطراد قصير « سأروى الآن قصة عجيبة وقعت حديثاً في عهد قنصلية يونكوس<sup>(١)</sup> خارج أسوار قفط المحرقة . سأروى خبر جريمة ارتكبها الشعب كله هي أبشع من كل ما في المأسى المسرحية من جرائم . فإن أنت استعرضت كل الجرائم في المأسى المسرحية فلن تجد بين كتاب المأسى من جعل الشعب هو المجرم . واسمع أى جريمة أتت بها الهمجية العارمة في عصرنا هذا .

إن الأعداء القديم المتأصل والكراه الأبدى الذى لا تندمل جراحه أبداً لا يزال إلى الآن متأججاً بين المدينتين المتجاورتين أمبي<sup>(٢)</sup> وتنتيرا<sup>(٣)</sup> . فالحق في كليهما عظيم شامل لأن كل منطقة منهما تمتعت آلهة جيرانها<sup>(٤)</sup> . لأنها تؤمن أن الآلهة الوحيدة التى يجوز أن تعد آلهة هي الآلهة التى تعبدتها هي

(١) كان يونكوس قنصلاً سنة ١٢٧ ب . م .

(٢) كان المعتقد قديماً أن أمبي هي كوم أمبو ولعل ما حدا بالعلماء إلى هذا الرأي ما اكتشف في كوم أمبو من جبانات شاسعة للتامسح المحنطة . راجع Moset (المصدر نفسه) صفحة ٣٦٥ . وحيث أن كوم أمبو « تبعد عن مدينة تنتيرا وهي دندرة الحالية بمسافة تزيد عن ١٢٠ ميلاً فقد شك في صحة وصف المعركة لأن كوم أمبو على الجانب الأيمن من النيل في حين أن دندرة على الجانب الأيسر منه ، ثم إن واحدة منهما فقط إلى الشمال من قفط . وإذن فلا يمكن أن تقوم بينهما معركة على الإطلاق .

وقد ذهب العلماء بصدد هذا الشك مذهبين فأما الأول فقد أنكر صحة نسبة القصيدة الخامسة عشرة برمتها إلى يوناليس ( راجع C. Kempf في كتابه De Satira quinta decima quae sub Juvenalis nomine circumfertur ، برلين سنة ١٨٤٣ ) وأما الثاني فقد أنكر أن يوناليس زار مصر ( راجع Duff المصدر نفسه ص ٦٠٢ هامش (١) .

ولكن J. Dümichen أخرج سنة ١٨٧٩ في برلين كتابه في تاريخ مصر القديمة Geschichte des Alten Agyptens وبرهن فيه ( صفحة ١٢٥ - ١٢٦ ) على أن أمبو هي مدينة نبط المتاخمة لدندرة . وفي سنة ١٨٩٥ قام W. M. F. Petrie J. E. Quibell بالحفائر في هذه المنطقة وأخرجوا سنة ١٨٩٦ كتابهما Naqada and Ballas وأثبتا فيه أن أمبي هي نبط بما لا يدع مجالاً للشك ( انظر صفحات ٦٥ - ٧٠ ) .

(٣) موقعها الآن دندرة وكان اسمها في العصر اليوناني الروماني أفروديثيوليس أى مدينة هاتور .

(٤) كان الإله ست يعبد في أمبي ويقول Moret (المصدر نفسه ص ٦٨) إن نبط كانت أقدم مراكز عبادة الإله ست ومقل أتباعه السياسى . وهي بالقرب من بقيادة وبلاص على الضفة الغربية من النهر في مواجهة قفط . وكان ست يصدر على شكل تمساح . أما دندرة =

نفسها وقد حدث في فترة العيد عند أحد هذين الفريقين أن بدا لأعيان خصومهم وقادتهم كلهم أنه لا بد من انتهاز هذه الفرصة حتى لا يتمتع أعداؤهم بيوم فرح وحبور . ولا بللذة العشاء الفاخر إذ تمتد المواسم أمام المعابد وفي مفترق الطرق ويسهرون على الأرائك تمتد بالليل والنهار إلى أن تطلع عليها شمس اليوم السابع<sup>(١)</sup> . إن مصر ولاشك عاتية ولكن شعبها الهمجي لا يختلف في الترف كما لاحظت بنفسى حتى عن كانوبوس الشهيرة<sup>(٢)</sup> . أضف إلى هذا

= فقد كانت مركزاً من مراكز عبادة الإله هاتور . وقد قام الإمبراطور دوميتيانوس ببناء بوابتين لمعبدما في دندرة سنة ٨٨ . وكان أهل دندرة يشتهرون بكراسيتهم للتماسيح قال استرابون ( ١٧ ، ١ ) « وفي مدينة تنثيرا على عكس الأمر عند سائر المصريين لا يعظم التماسيح بل يعد أبغض الحيوانات كلها . ذلك أنه بالرغم من أن سائر المصريين يعرفون ضراوة الحيوان وبلغ فتكه بالجنس الإنساني فإنهم مع ذلك يقدسونه ولا يؤذونه ، في حين أن أهل تنثيرا يتعقبونها ويقتلون بكافة الطرق . ويقول البعض إنه كما يوجد نوع من النفور الطبيعي بين البسليين بالقرب من فورينة وبين الزواحف ، فكذلك الحال بين أهل تنثيرا والتماسيح حتى إنهم لا يصيحب منها ضرر . بل إنهم يقطسون في نهر بلا خوف ويمبرونه في حين لا يجرؤ أحد غيرهم على ذلك ... وهم يعبدون أفروديتي<sup>٣</sup> » . وقال بلينيوس ( ٨ ، ٣٦ ) « إن فئة من الناس تدعى أهل دندرة من اسم الجزيرة التي يسكنونها في النيل ذاته تعادى التماسيح ... وهؤلاء وحطم هم الذين يجرؤون على مهاجمة فهم يسبحون في النهر ويمتلون ظهره كما لو كانوا يمتطون صهوة جواد ، وعند ما يقفرفاه ويميل برأسه للوراء للعض يدخلون في فيه عصا ويمسكون بطرفها باليمين والشمال ويسوقون أسيرهم إلى الشط كما لو كانوا مسكينين بأعنة . وهم يخيفون التماسيح بمجرد الصراخ حتى يضطرونها لتقوى ما التهمت من جثث حديثة لدفنها . ولذلك فإن التماسيح لا تقرب هذه الجزيرة وحدها كما أن رائحة هذا القبيل من الناس تنوذا كما تنوذا رائحة البسليين الحيات » .

(١) لقد أورد F. Petrie في كتابه Denderah ، لندن ١٩٠٠ ص ٥٧٠ - ٥٩ . وصفاً دقيقاً لولائم كبرى كانت تقام في دندرة . أما أن المصريين كانوا يولون خارج البيوت فظاهر من قول هيرودوت ( ٣٥ ، ٢ ) « وهم يأكلون خارج بيوتهم في الطرقات » . ومن قول ميلاد ( ٥٧ ، ١ ) « إنهم يتناولون طعامهم علناً خارج بيوتهم » أما عن عدد أيام العيد فيقول أميانوس ماركيلينوس ( ٢٢ ، ١٥ ، ١٧ ) « وبالرغم من أن التماسيح ضارية على اللوام ، فإنها تنبذ ضراوتها وتهدأ كأنها عقدت هدنة عسكرية طوال أيام العيد السبعة التي يحتفل فيها كهنة حنف بميلاد النيل » .

(٢) راجع الهامش (١) ص ١٦ .

أن الانتصار سهل على قوم مخمورين يترنحون في شرايهم<sup>(١)</sup> . ففي ناحية قام نفر يرقصون على أنغام زمار<sup>(٢)</sup> اسمر وقد تعطروا بما اتفق من عطور ، وكللوا جباههم بأكاليل من مختلف الورود . وفي الناحية الأخرى كان الحقد ضارياً . وقد بدأ السباب يدوى أولاً ، وهو بمثابة نفي الاشتباك لنفوسهم الملهية . وعندئذ التحموا وقد تعادل الصراخ في الجبهتين وصالت الأيدي العزل بدلا من السلاح ، فقل من الأصداغ ما نجت من الجراح . ولم تخرج ألف واحدة سالمة من كل هذا الشجار ، ويمكنك أن ترى الوجوه مشلوخة الآن في الجبهتين جميعاً ، وقد تغيرت الآن سماتها وبرزت العظام من الأصداغ المشجوجة ، كما ترى قبضات أيديهم وقد تلطخت بالدماء التي سالت من العيون . ومع كل ذلك فهم يعتقدون أنهم يلهون ويشنون حرباً كلعب الأطفال لأنه لم تسقط على الأرض جثث يطأونها . ولا غرو فما جدوى الدهماء في كل هذه الآلاف من المتشاجرين ، إذا كانوا كلهم سيعيشون ؟ ومن ثم اشتد الهجوم أكثر من ذي قبل فقد فتشوا الأرض عن الحجارة<sup>(٣)</sup> وهي أسلحتهم الوطنية في الفتن وأخذوا يطوحون بها بأذرعهم . وهي ليست كالحجارة التي

---

(١) يقول هيرودوت ( ٢ ، ٧٧ ) « إن المصريين يتعاطون خمرأ مستخرجة من الشعير إذ لا يوجد في بلادهم كروم » . وقال بلينيوس ( ١٤ ، ٩ ) إن النبيذ المينيقي ( السمودي ) ينتج في مصر وهو يصنع من ثلاثة أنواع شيرة من العنب تنمو فيها . وتحدث ( ١٤ ، ١٩ ) عن خر البلح وفي ( ١٤ ، ٣٩ ) عن خر الشعير .

(٢) قال هيرودوت ( ٢ ، ٢٨ ) في وصف عيد ديونيسوس « ويتقدم الزمار الموكب » وقال استرابون ( ١٧ ، ١ ، ٤٤ ) وفي أيديس يقدسون أوزيريس ، ولا يسمع في معبد أوزيريس لمن أو لنافخ ناي أو عازف قيثارة أن يستهل الشرائع كما هي العادة في سائر طقوس الآلهة .

(٣) قال استرابون ( ١٧ ، ١ ، ٥٣ ) « لقد صمد بترونيوس وليس معه إلا حرسه من الجند هند ما حاجه جمع لا يحصى من الإسكندرانيين بوابل من الحجارة » .



المرحوم الدكتور وهيب كامل



كان يقذف بها تورنوس<sup>(١)</sup> أو أياس<sup>(٢)</sup> أو كالى ضرب بها ابن تيديوس<sup>(٣)</sup> أينياس على حقوه ولكنها تليق بأن تطلقها أيدي لا تشبه أيديهم فهي مولودة في عصرنا هذا . ذلك أن الجنس الإنساني بدأ حتى في عصر هوميروس ينوى فالأرض الآن تخرج رجالاً أشقياء ضعاف<sup>(٤)</sup> ولذلك فإن كل إله يرمقهم يسخر منهم ويمقتهم .

« ولنعد الآن من هذا الاستطراد إلى قصتنا : فبعد أن ازدادوا بالمدد تجاسرت فئة منهم فاستلقت السيوف وبدأت المعركة من جديد بالسهم الخطرة . فما كان من سكان تنيرا المجاورة ذات أحراش النخيل الظليلة إلا أن لاذوا بالفرار . هرولين أمام هجوم أهل أومبي . وكان الرعب الشديد قد استبد بواحد منهم فأسرع في البحر فعثر وقبض عليه . وما كان من الفئمة المنتصرة إلا أن مزقته إرباً وأجزاء كثيرة حتى يكفي قتيلاً واحداً الكثيرين . والتهمته كله ونهشت عظامه . ولم ينضج بالسلق في أوانٍ ولم يشو على السفايف فقد رأوا أن انتظار إنتصاج النار سيكون طويلاً وثقيلاً فرضوا بالحنة نيئة .

وهو لا يلتبس للشعب عذراً فيما وصف فهو يقول ( ١١٩ - ١٢٨ )  
ولكن ما الخطب الذى دفع هؤلاء إلى هذا ؟ أى مجاعة طاحنة هصرتهم أو أى أسلحة مبيدة حصرتهم فاضطرتهم إلى الاجترأ على مثل هذا الإثم المشنوء ؟

(١) تورنوس في « الإلياذة » لفرجيليوس هو ملك الرومانيين وقد قاوم غزو الطرواديين أشد مقاومة والإشارة إلى ١٢ ، ٨٩٦ - ٩٠١ .

(٢) أياس ابن تيلامون قائد السالامينيين في حصار طروادة . والإشارة إلى « الإلياذة » ١٨ ، ٧ م ، ٢٦٩ ، ١٢ ، ٣٨٠ ، ٣٨٣ .

(٣) ابن تيديوس هو ديوميديس وهو قائد أهل أرجوس في حصار طروادة . والإشارة إلى « الإلياذة » ٣٠٢ ، ٥ - ٣٠٥ .

(٤) كان اليونان ، والرومان من بعدهم ، يؤمنون بنكمة الجنس الإنساني وبأن العصر الذهبي كان أسبق العصور ثم تلاه العصر الفضي ثم البرونزي ثم عصر الأبطال وهو العصر الذى يمثلته شعر هوميروس ثم أخيراً العصر الحديدي وهو أسوأ وأحط العصور كلها .

فلو أن أرض منفيس جفت فهل كان في وسعهم أن يأتوا أكثر من هذا كيداً  
في النيل الذي أبى أن يفيض ؟

لا السبريون<sup>(١)</sup> والبريطانيون المرعيون<sup>(٢)</sup> ولا السرماتيون<sup>(٣)</sup> :لعنة  
ولا الأجائيرسيون<sup>(٤)</sup> المخبولون قد هاجوا مثل هياج هذا الشعب الخانع<sup>(٥)</sup> التافه  
الذي كان همه من قبل أن يضع أشرعة صغيرة على قوارب من الخرف وأن  
يزود الزوارق الفخارية الملونة بمجاديف صغيرة<sup>(٦)</sup> .

ونلاحظ أولاً أن القصيدة تفيض بالكراهية للمصريين . حقاً إن يوناليس  
كان يكره الأجانب عموماً من يونانيين<sup>(٧)</sup> ويهود<sup>(٨)</sup> وكلدانيين<sup>(٩)</sup> إلا أن  
كرهه ضوئاً لا يبلغ مبلغ الحقد العارم الذي جعله يقف هذه القصيدة برمتها على  
هجاء مصر وأهلها . وإن هذا الحقد قد أعماه عن شيئين . أعماه عما كان يجري  
في سائر البلاد من مخاز لم يذكر منها واحدة . كما أعماه عما كان يدور في روما  
نفسها في « حلبات المصارعة » حيث كان الإنسان يتصدى للحيوان كما كان  
يتصدى لأخيه الإنسان ولا يخرج من حلبة المصارعة إلا قاتلاً أو مقتولاً .

(١) السبريون Cimbrى شعب سلقى اتحد بالتوتون وانحدروا جنوباً في أواخر القرن الثاني  
قبل الميلاد وهزموا الرومان مرات عديدة كان آخرها سنة ١٠٥ ق . م ولكنهم لحسن حظ الرومان  
لم يعبروا جبال الألب فيغزوا روما وإنما ساروا إلى أسبانيا . ولما رجعوا كان الرومان قد استعدوا  
لهم فهزموهم سنة ١٠٢ ، ١٠١ ق . م ونحوف الرومان منهم ضربوا بهم المثل في القسوة .

(٢) وصفهم هواتيوس في الأغاني ( ٣ ، ٤ ، ٣٣ ) « بأنهم قساة على الأجانب » .

(٣) هم سكان شرق روسيا وبولندا

(٤) وصفهم هيرودوت ( ٤٠ ، ١٠٠ ) بأنهم سكان ترانسلفانيا .

(٥) قال استرابون ( ١٧ ، ١ ، ٥٣ ) « لا المصريون أنفسهم محبوبون للحرب ، مع أنهم  
كثر ، ولا القبائل المجاورة » .

(٦) قال استرابون ( ١٧ ، ٤١ ) « إن بعض الناس يتخذون مراكب من الفخار » .

(٧) انظر ٣ ، ٦١ ، ١١ ، ١٠٠ ، ١٣ ، ١٢١ .

(٨) انظر ١٤ ، ٩٧

(٩) انظر ٦ ، ٥٥٣ .

كل ذلك والناس من حولهم يتلذذون بما يشاهدون ويزجون فراغ يوم العطلة . وكانت في يونانيس حسنة لا تنكر هي كرهه للاستعمار واستغلال المحكومين . قال مخاطب والياً . « وعند ما تدخل آخر الأمر الولاية التي كنت تحلم مدة طويلة أن تكون حاكماً لها ، فضع لجاماً واحداً لنزقك . وضع حداً أيضاً لحشعك وارثي لحال أهل الولاية المعلمين . فإنك لترى عظامهم قد جفت وخلت من نخاعها ، واحترم ما تأمر به القوانين . وما يوصى به مجلس الشيوخ<sup>(١)</sup> . ولما طالبت ولاية أفريقية بمحاكمة ماريوس پريسكوس وأهمته بالرشوة وسوء الإدارة ، وأدين ونفى : كتب يونانيس معلناً عطفه على الولاية وأهلها يقول « إن ماريوس في منفاه يجرع الخمر من الساعة الثانية بعد الظهر ويرتع في غضب السماء . أما أنت أيتها الولاية فقد كسبت القضية ولكنك تبكين<sup>(٢)</sup> » . وكانت مصر ولاية رومانية يغتصب قمحها وتستنزف مواردها ، وتثن تحت وطأة الاحتلال الروماني الغاشم ولكنها لم تحظ من يونانيس مع معرفته بأحوالها بكلمة رثاء أو عطف واحدة . مما يرجع كرهه للبلاد وتحامله في وصف أهلها .

ونلاحظ ثانياً أنه يهاجم الديانة المصرية هجوماً لا ينم عن كرهه لها ولمعتنقها فحسب ؛ بل ينم عن خوفه وقلقه من تغلغلها في المجتمع الروماني<sup>(٣)</sup> وتقويضها دعائم الديانة الرومانية . فهو يتهكم بها أشد التهكم ويقذع في هجاء كهنتها أفحش الإقذاع ويندد بمعتنقها من الرومان تنديداً كله مرارة وتثريب . قال يتهكم بامرأة تقية ٦ ، ٥٢٦ - ٥٤١ « إما ما أمرتها أبو<sup>(٤)</sup> البيضاء فسوف تذهب إلى

(١) انظر ٨ ، ٨٧ - ٩١

(٢) راجع هامش (١) ص ٩

(٣) راجع « عبادة إيزيس في إيطاليا » The Cult of Isis in Italy للدكتور محمد سليم سالم « رسالة » ليقربول سنة ١٩٣٧ .

(٤) هي ابنة إيتاخوس ملك أرجوس أثار جمالها إعجاب زيوس وحفيظة هيرا ، فسختها بقرة . وللأسطورة أصول في الأساطير المصرية القديمة . وهي هنا تعبير عن إيزيس .

حدود مصر وتحضر مياه مستقاة من مروي<sup>(١)</sup> الحارة لترشها على معبد إيزيس الذى يقوم بالقرب من الميدان الحربى لأنها تؤمن أن الأمر قد صدر إليها بصوت الآلهة نفسها . يا له من عقل وقلب تتحدث إليه الآلهة بالليل ! ولذلك فإن المرتبة الأولى والعليا لتولى لأنوبيس<sup>(٢)</sup> الذى تحيط به طائفة لابسى الكتان<sup>(٣)</sup> حلقى الرعوس<sup>(٤)</sup> . وهو<sup>(٥)</sup> يسخر من الباكين وهو يجرى . وأنوبيس هو الذى يحصل لها على الصفح إذا لم تمتنع زوجة عن الجماع فى الأيام التى ينبغى أن ترعى قداسها . وهو الذى يقتص قصاصاً كبيراً إذ ما تدنس فراش الزوجية أو إذا رأت الثعبان الفضى يحرك رأسه . وإن دموعه وهمساته المنروسة لتدل على أن أوزيريس سوف لا يأبى الصفح عن الحرم . وذلك طبعاً بعد أن يرشى بأوزة سمينة وشطيرة من كعكة التضحية . « والحق أن إيزيس قد غزت قلوب أهل روما فامتألت معابدها هناك بالندور وقد رأى يونانيس فى الندور الذى ملأ معابده روما شاهداً على أن « إيزيس هى التى تقيم أود مصورينا »<sup>(٦)</sup>

(١) لقد أثبتت الحفائر التى قام بها جارستانج وسائس وجريفيث وأخرجوا نتائجها فى كتابهم Meroe ، لندن سنة ١٩١١ ؛ أن معبد إيزيس فى مروي كان يحتوى على أدوات للظهور من المعبر اليونانى الرومانى . مما يؤكد أن بعض عباد إيزيس كانوا فعلاً يزورون معبدها هناك . راجع G. Highet المصدر نفسه صفحة ٥٤٢ - ٣٤٣

(٢) فى الديانة المصرية القديمة هو حادى الموتى وكان يصور برأس كلب وقد عاون إيزيس فى البحث عن جثة أوزيريس ومن هنا كان دائماً فى ركبها .

(٣) قال هيرودوت ( ٢ ، ٣٧ ) إن ملايس الكهنة المصريين من الكتان .

(٤) قال هيرودوت ( ٢ ، ٣٧ ) « ويخلق الكهنة كل أجسامهم كل يومين » .

(٥) أى الكاهن الذى يمثل أنوبيس فيلبس قناعاً يصور كلباً يجرى . والباكون هم الذين يحددون على موت أوزيريس . قال هيرودوت ( ٣ ، ٦١ ) يصف العيد فى مدينة بوسيريس « يضرب الرجال والنساء جميعاً صلورهم وهم آلاف كثيرة جداً من الناس ، وليس لى أن أذكر على من يحدون » .

وقد حاول أن يحطم نفوذ إيزيس في روما فصور معابدها مباءات للخنا والفجور فإذا إزينت عادة فلأن عشيقها ينظرها في إحدى الحدائق أو بالقرب من محراب « إيزيس القوادة »<sup>(١)</sup>. وإذا تعرض أحد أتباعها للغواية فليس في عبادتها عاصم « ومن الناس من يخشى أن يكون العقاب في إثر الجريمة ، وهو يؤمن بالآلهة ولكنه مع ذلك يأثم ويجادل نفسه على هذا النحو . لتصرف إيزيس بيدي كما تشاء ولتطحن ببصرى بناقوسها Sistrum المرعد ما دمت حتى بعد فقدان بصرى أحفظ بالأموال التي خنت الأمانة فيها »<sup>(٢)</sup> .

والحق أن الديانة المصرية كانت تجدد في روما مرتعاً خصيباً وكان نفوذها يتزايد فيها إلى حد يزعج أهل النكر من الرومان ، فكانوا يشنون على مصر ودياناتها حملة من الدعاية تخفف من نفوذها إلى حين . وقد حدث هذا بشكل واضح مرتين ، أولاهما بعد موقعة اكتيوم سنة ٣١ ق . م والثانية بعد زيارة الإمبراطور هادريان لمصر سنة ١٣٠ ب . م .

فقد كان من تأثير كليوباترة على قيصر وزيارتها لروما ودعايتها لمصر أن انتشرت عبادة إيزيس في روما إلى حد اضطرمعه «الحكم الثلاثي» أن يقيم معبداً لإيزيس في روما سنة ٤٢ ق . م استرضاء للجماهير واجتذاباً لعطفهم<sup>(٣)</sup> وتفشت عبادتها في روما حتى أن كهنتها ومريداتها برزن في أدب العصر الأغسطي<sup>(٤)</sup> فلما كانت موقعة اكتيوم نفيت إيزيس خارج أسوار روما<sup>(٥)</sup> ، وشنت حملة للدعاية ضد مصر وديانتها<sup>(٦)</sup> . وكانت السياسة العامة هي محاربة

(١) انظر القصيدة ٦ ، ٤٨٧ - ٤٩١

(٢) « » ١٣ ، ٩٠ - ٩٤ .

(٣) راجع ديوكاسيوس ٤٣ ، ٢٧ = ٤٧ ، ١٥

(٤) راجع كاتولوس ١٠ ، ٢٦ ، ٣ ، ٢٣ ، ١١ ، ٣٣

(٥) راجع ديوكاسيوس ٥٣ ، ٢٤

(٦) راجع فرجيليوس «الإنشادة» ٨ ، ٦٨٥ - ٧١٣ وهوراس الألماني ١ ، ٣٧

٤ ، ٩ ، ٣ ، ١١ ، ٢٩ - ٥٨ وأوفيدوس «التناسخيات» ١٥ ، ٨٢٦ - ٨

ولوكانوس «فاراليا» ٨ ، ٥٤١ - ٥٥٠ .

نفوذ الديانة المصرية في روما، طوال حكم الإمبراطورين أغسطس وطيبيريوس<sup>(١)</sup> حرباً فترت في عهد الإمبراطورين كاليجولا وكلوديوس . فلما جاء نيرون عاد نفوذ الديانة المصرية من جديد<sup>(٢)</sup> . وكان الإمبراطور أوتو (سنة ٦٩ م) أول من اشترك فعلاً في إقامة الشعائر المصرية من الأباطرة<sup>(٣)</sup> . واتخذ الإمبراطور فسباسيانوس (٦٩ - ٧٩ م) متهجداً خاصاً في معبد سيرابيس<sup>(٤)</sup> وكانت عبادة إيزيس أثناء الصراع العنيف الذي قام سنة ٦٩ م نشطة حتى أن دوميتيانوس استخفى في زى أحد كهنتها<sup>(٥)</sup> وقد رد إليها هذا الصنيع بأن أعاد بناء معبدها في الميدان الحربى سنة ٩٢ م على نطاق واسع<sup>(٦)</sup> . أما الإمبراطور هادريانوس فقد أولع بمصر وديانها وآثارها فأطال فيها إقامته واختلط بعلماء المتحف في الإسكندرية وأقام في قصره في تيبور (تيفولى) جناحاً مصريةً سماه كالايوس كانت اثروائع الفنية التى اشتمل عليها مزيجاً من الفن المصرى الخالص والفن الرومانى<sup>(٧)</sup> . وتتبع الناس في روما هوى الإمبراطور وأصبح الحديث عن مصر والأخذ بتراثها زى العصر الشائع في روما حتى لقاء بلغ عند بعض الناس مبلغ اخوس ، فصار لمنجمها وعراقها

(١) راجع ديوكاسيوس ٥٤ = ٦ ، ٦ ، وتاكيوس « الحوليات » ٢ = ٨٥ ، وسينيكا « الرسائل » ١٠٨ ، ٢٢ وسيوتونيوس « حياة طيبيريوس » ٣٦ .

(٢) راجع تاكيوس « الحوليات » ١٥ = ٣٦ وسيوتونيوس « حياة نيرون » ٤٠ ، ٤٧ .

(٣) راجع سيوتونيوس « حياة أوتو » ١٢ .

(٤) راجع سيوتونيوس « حياة فسباسيانوس » ٤ ، ٥ ، ٧ وتاكيوس « التاريخ » ٨١ ، ٤ .

(٥) راجع تاكيوس « التاريخ » ٣ ، ٧٤ وسيوتونيوس « حياة دوميتيانوس » ١ .

(٦) لقد حضر تيتوس Titus حفل تنصيب العجل أبيس في مصر . راجع سيوتونيوس

« حياة تيتوس » .

(٧) راجع "Hadrian's Villa at Tivoli" لتوماس أشبي Thomas Ashby

في كتاب : Wondess of The Pest ( نشرة J.A. Hammeston سنة ١٩٣٨ ) الجزء

الثالث ص ٩٣٧ - ٩٤٧ .

مكانة ملحوظة في المجتمع الروماني<sup>(١)</sup> . وكانت النساء في روما يستشن المنجم المصرى بتوزيرس قبل الإقدام على عمل من الأعمال<sup>(٢)</sup> . فلا غرو أن ينبرى شاعرنا ليناهض هذا النفوذ الأجنبي الذى يحتاج روما ويكاد يقضى على تقاليدها الدينية والاجتماعية . ولا جناح علينا إذا نظرنا إلى قصيدته الخامسة عشر كلها أعلى أنها ضرب من ضروب الدعاية ضد مصر وديانتها .

ونلاحظ ثالثاً أن يونانليس لم يكن في مصر وقت حدوث المعركة التى وصفها . فهو يقول إنها حدثت في عهد قنصلية يونكوس أى في سنة ١٢٧ م . وفى هذه السنة عينها كان الشاعر في روما وقد كتب يلداعب صديقه الذى وقع فريسة لحتال يقول « لقد جاوزت السنين إذ ولدت في عهد قنصلية فونتيوس<sup>(٣)</sup> » . وقد كان فونتيوس كاييتوقصلاً سنة ٦٧ م . فلا بد إذن أن يونانليس كان في روما سنة ١٢٧ م . وقوله في القصيدة « كما رأيت بنفسى » لا ينصب إلا على الموائد الممدودة التى رأى مثلها فيما مضى على المعركة التى دارت . وإذن فكل ما يرويه الشاعر من أنباء المعركة ووصفها وتفصيلها يجب أن يؤخذ بالخذلر الواجب مع من ينقل عن سماع .

نحن لا نشك في قيام معركة بين أهل دندرة وأهل نبط ولبلدتان متجاورتان وقد أقامت دندرة حولها سوراً لتقاء لشر جيرانها<sup>(٤)</sup> والأوراق

(١) لقد كان المنجمون المصريون يمشون في ركاب الإمبراطور أوتو والإمبراطور ماركوس أوريليوس ويصحبونهما أينما ارتحلا . انظر تاكيثوس « التاريخ » ١ ، ٢٣ وديوكاسيوس ٨ ، ٧١ .

(٢) انظر يونانليس (القصيدة ٦ ، ٥٨٠) فإذا رقدت وقد ألم بها المرض لا تتصور أن ساعة أصلح لتناول الطعام إلا الساعة التى يوحى بها بتوزيرس .

(٣) راجع هامش (٢) ص ١٠ .

(٤) انظر O. Highet المصدر نفسه ص ٢٩ ، وراجع هامش (٢) ص ٢٢

البردية تحدثنا عن قيام أمثال هذه المعارك بين البلدان المتجاورة<sup>(١)</sup>، والمؤرخون القدماء يشيرون إليها بين الحين والحين<sup>(٢)</sup>

وإنما الذى نتساءل عنه هو طبيعة هذه المعركة . فقد روى بلوتارخوس أنه عند ما قامت المعركة بين أهل أوكسيرنخوس وأهل كينوبوليس تدخلت الجيوش الرومانية لفضها وإعادة الأمن . ولما قامت المعركة بين أهل منفيس وهليوبوليس فيما تقول « التواريخ الأوغسطية » يمم الإمبراطور هادريانوس وجهه شطر مصر لإعادة الأمور فى نصابها . وهذه معركة تقوم بين بلدين قريبتين من قفط . وقفط معسكر من معسكرات الجيش الرومانى فى مصر<sup>(٣)</sup> فلماذا لم يتدخل الجيش لفض المعركة ؟ هل كان قائد الكتيبة الرومانية المراقبة فى قفط أخبر بالعداات المصرية من السائح الرومانى الذى تصادف مروره فى هذه المنطقة ونقل ما رأى إلى يونانيس فى روما ؟ وقد بدأت المعركة بقذف الحجارة فأحرى بالرومانى الغريب أن يبتعد عن معركها فهو فى الأكثر لم يشهدا عن كذب . بل رأى أطرافاً منها ونقلت إليه أطراف فجمع شملها ورواها للشاعر الذى صاغها بما يتفق مع مراميه فى الدعاية ضد مصر بما يتقنه من أفانين المبالغة والتحويل ، يعينه عليهما ما يلقيه فى حنايا وصفه من لمسات واقعية يستقيها من إقامته فى مصر . والذى يعيننا الآن هو ماذا رأى الراوى فعلاً .

إن نبط أقدم مركز لعبادة الإله ست . وقد اكتشف فيها پترى سنة ١٨٩٥ جبانة قديمة ومعبداً فيه صلوات كثيرة موجهة إلى ست نبطى

(١) راجع بردى القاهرة ١٠٣٥١ ، ١٠٣٧١ و بردى أوكسيرنخوس ١٨٣١ ،

١٨٥٣ ، ١٨٦٦ ، ١٨٦٧ . وانظر كتاب "Life and Letters in the Papyri" G. Wiener سنة ١٩٣٣ صفحة ١٧ - ١٨ .

(٢) انظر بلوتارخوس « ليزيس وأوزيريس » ٧٢ والتواريخ الأوغسطية Historia

Augusta فى حياة هادريانوس . وراجع J. G. Milne المصدر نفسه ص . ٣٤ ، ٤٣ .

(٣) راجع J. G. Milne المصدر نفسه ص ١٧٧

أى ست الإله الخاص بنبط أوست إله النبطيين وهو ابن نوت إلهة السماء وسيد مصر العليا . ولعل ست كان أقدم إله حظى بلقب سيده فلا بد إذن أن يكون أتباعه ومريدوه قد فرضوا إلههم في مبدأ العصور التاريخية على الأقاليم الجنوبية وجعلوه أول ملك لمصر العليا . ولم يكن ست من آلهة النور ، بل كان إلهاً من آلهة الظلام والشر<sup>(١)</sup> . وهو أعدى أعداء الثالوث الأقدس إيزيس وأوزيريس وحورس .

أما إيزيس - في هيئة هاتور - وهي الأم الكبرى وزوج حورس الأكبر فكانت تعبد في دنكرة في معقل عبادة خصمها ست وهو في صورة التمساح سبك<sup>(٢)</sup> .

ولقد هيأت الطبيعة للإله ست أن يتعالى على آلهة النور . فلم يكن للنور أن يتغلب على الظلمة . ولا للنهار أن يتغلب على الليل . وهذا الكسوف والخسوف واحقاق القمر كلها شواهد على غلبة ست . هذه كلها كانت هجمات من الإله ست ضد العين اليمنى ( الشمس ) والعين اليسرى ( القمر ) للإله حورس . وقد كان المصريون يسمونها معارك السماء (خنوم بت) وكان حورس وست يسميان « المتحاربين » وكان من طبيعة هذه المعارك وهذه الحرب ألا يتغلب فيها الواحد على الآخر بل هي سجال بينهما فيتعادلان فيها كما يتعادل الليل والنهار<sup>(٣)</sup> . ولقد كانت هذه الحروب والمعارك موضوعاً محبباً في الأدب الأسطوري المصري القديم . قال بلوتارخوس « يقول المصريون طبقاً لما يعتقدون ، إن طيفون ( = ست ) يضرب عين حورس مرة ومرة ينتزعها ويبتلعها . وعندئذ يعطيها ثانية للشمس . وهم يرمزون بالضربة إلى احقاق القمر كل شهر وبالاتزان يرمزون إلى خسوفه الذي تداويه الشمس بالإشراق عليه فور خروجها من ظل الأرض<sup>(٤)</sup> .

(١) انظر Moret المصدر نفسه ص ٦٨ - ٦٩

(٢) المصدر السابق ص ١١٠

(٣) المصدر السابق ص ٧٠

(٤) إيزيس وأوزيريس ، ٥٥

فإذا ما رجعنا إلى القصيدة الخامسة عشر ونظرنا إليها في هذا الضوء وجدنا أن المعركة قد قامت أثناء العيد ، يوم مد أهل دندرة الموائد أمام المعابد ، وقاموا يرقصون على أنغام المزمار ، وشربوا الخمر حتى ثملوا وتعطروا وكللوا رؤوسهم بالأزهار . ثم حدث الهجوم من أهل أمبي أتباع ست ولكن الحرب بدت للشاهد الراوى كأنها من لعب الأطفال ، ثم استلت السيوف فهرول أهل دندرة متراجعين أمام أهل أمبي أى رجع أتباع إيزيس أمام جحافل أتباع ست فهي أقرب إلى التمثيلات الدينية في ملابسها وظروفها كما تبدو من وراء الحجاب الكثيف الذى أسدلته عليها أغراض الدعاية ضد مصر والنيل من سكانها . قد يكون أحد أهل دندرة قد سقط فعلا على الأرض فوق تحت وطأه أقدام المهاجمين . ويحتمل أن يكون هذا حلقة من حلقات التمثيلية وقد جاء في وصف المعركة « ومع كل ذلك فهم يعتقدون أنهم يلهون ويشنون حرباً كلعب الأطفال لأنه لم تسقط على الأرض جثث يطأونها » .

قال هيرودوت يصف تمثيلية دينية من هذا الضراز في بابريميس :  
« حينما تجنح الشمس للمغرب تتفرغ طائفة قليلة من الكهنة لتمثال الإله ، أما أكثر الكهنة فيقفون في مدخل المعبد ممسكين بعصى خشبية ، ويقف قبلهم رهط آخر من الرجال يوفون نذورهم وهم يزيدون على الألف عدداً ، ويمسكون بعصى خشبية مثل الآخرين . أما تمثال الإله فيوضع في مقصورة صغيرة من الخشب المذهب وينقل في ليلة العيد إلى موضع مقدس آخر . أما الفئة القليلة التي كانت قد تركت للعناية بالتمثال فتجر مركبة ذات أربع عجلات فوقها المقصورة وقد وضع فيها تمثال الإله . ويحاول الكهنة الواقفون بمدخل المعبد أن يمنعوا من الدخول فيخف الذين يوفون النذور لنجاة الإله ويضربونهم ، فيلدفع هؤلاء عن أنفسهم وهنا تحمى معركة العصي ، وتشج رؤوس ويبلو أن الكثيرين يموتون بجراحهم ولو أن المصريين ينفون أن أحداً يموت من جرائها<sup>(١)</sup> . »

(١) كانت في شرق الدلتا ولعلها كانت جزءاً من تل الفرما .

هذا وصف للمعركة ساقه هيرودوت<sup>(١)</sup> قبل وصف يونانيس للمعركة بين دندرة ونبط بخمسة قرون أو تزيد ، كان المصريون « يقيمونها تكريماً للإله آريس<sup>(٢)</sup> » فيما قالوا له . وقد استعملت فيها العصي وشجت رؤوس ، وسالت دماء وكان يبدو للغرباء أن ممن يشتركون فيها من يموت بجراحه ، ولكن المصريين وهم أخبر بدينهم وطقوسهم نفوا هذا الوهم أو حاولوا أن ينفوه من ذهن هيرودوت .

كل هذا يحملنا على القول بأن مارآه من روى الخبر ليونانيس لم يعد أن يكون تمثيلية دينية اشتركت فيها جماهير غفيرة كالتى اشتركت فى الحفلة الدينية التى وصفها هيرودوت « وهم يزيدون عن الألف عدداً » واستعملوا فيها الحجارة والسيوف والسهام ، كما استعمل أهل پايريميس العصي الخشبية ، ولعل من اشتركوا فى التمثيلية الدينية التى وصفها يونانيس كانوا يوفون بعض ما عليهم من نذور مثل إخوانهم الذين اشتركوا فى معركة پايريميس . وشجت الرؤوس هنا كما شجت هناك ، وسالت الدماء هنا كما سالت هناك ، وخيل هيرودوت أنه لا بد قد مات بعض من كانوا يوفون النذور بالاشتراك فى المعركة ولكن أهل البلاد طمأنوه ونفوا أن أحداً يموت من جرائها . أما يونانيس أطلق العنان لخياله بعد ما سمع من وصف المعركة فأنها بما ظن هيرودوت من أن معركته لا بد منتهية إليه من موت بعض من اشتركوا فيها ، وقد حمله كرهه للمصريين ونفوره من ديانتهم وتوغل نفوذها فى روما على تصوير ما صور من أكلهم للحم المصرى الصريح .

### وهيب لامل

(١) هيرودوت ٢ ، ٦٣

(٢) آريس يقابل الإله شو عند المصريين .